

BG – Указания за употреба

Разтвор за промиване, стерилен и без ендотоксини

Композиция
1000 ml разтвор съдържа:
Вода за инжектиране
1000 ml

Показания
За промиване и почистване по време на хирургически интервенции.

За промиване на рани и изгаряния.
За овлажняване на тампони, марли и превръзки на рани.
За изплакване и почистване на катетри за пикочни мехури.
За промиване и почистване при стоматологични грижи.
За изплакване и почистване на уреди и инструменти.
За пълнене на овлажнители на въздуха за вдишване (препоръчва се използване на контейнер най-малко от 100 ml).
За механично промиване на очите (препоръчва се използване на 30 ml контейнер).

Дозирание
Количеството течност зависи от клиничните условия.

Предозирание
Предозирание по време на промиване на рани и интраоперативно приложение може да доведе до абсорбиране на промивачата течност, което да доведе до хиперволемиа във формата на хипотонична хиперхидратация (хипонатремия). Симптомите на хиперхидратацията са главоболие, повръщане, безпокойство и дезориентация. В редки случаи може да се появят състояниие, подобни на кома.

Aqua B. Braun

Мерки в случай на предозирание
Преустановяване на промиването, корекция на водния и електролитен баланс, в зависимост от определената клинична ситуация.

Предупреждения и предпазни мерки
Не използвайте за вливане. Използвайте разтвора само ако печатът не е повреден и разтворът е бистър.

Отворените контейнери не бива да са пазят, останалите количества трябва да се изхвърлят.
Повторното използване на изделия за еднократна употреба създава потенциален риск за пациента или потребителя. То може да доведе до замърсяване и/или нарушаване на функционалните характеристики. Замърсяването и/или ограничената функционалност на изделието могат да доведат до травми, заболяване или смърт на пациента.
Пазете извън обсега на деца.
Aqua B. Braun не бива да се използват за интратекални промивачи процедури.

Неблагоприятни странични ефекти
Няма известни

Срок на годност
Разтворът не бива да се използва след изтичане на срока на годност, посочен на етикета.

Дата на последно издание
0310

CE 0123

B. Braun Melsungen AG
34209 Melsungen, Germany

B | BRAUN



Schwarz
420x148 mm
75/435609/1011
Lätus: 1164

CZ – Návod k použití

Roztok k oplachu, sterilní a bez endotoxinů

Složení
1000 ml roztoku obsahuje:

Voda pro injekce 1000 ml

Indikace

K výplachu a čištění v průběhu chirurgického zákroku

K oplachu ran a popálenin

K zvlhčení tamponád ran, roušek a obvazů

K oplachům a čištění katetrů pro močový měchýř

K výplachům a čištění dutiny ústní ve stomatologii

K plnění zvlhčovačů dýchacích přístrojů

K oplachům a čištění nástrojů a přístrojů

Dávkování
Množství vody závisí na druhu onemocnění.

Předávkování
Předávkování v průběhu výplachu rány a podání při operaci může vést k vstřebání vody, které může způsobit hypervolemii ve formě hypotonické hyperhydratace (hyponatremie).

Příznaky hyperhydratace jsou bolest hlavy, nevolnost, neklid a desorientace. V závažných případech se mohou vyskytnout stavy podobné komatu.

Aqua B. Braun

Protiopatření v případech předávkování

Přerušení výplachu, korekce rovnováhy vody a elektrolytů podle konkrétní klinické situace.

Varování a bezpečnostní opatření
Nepoužívejte k infuzi.

Použijte roztok pouze má-li neporušenou pojistkou uzávěru a je-li čistý.

Otevřené nádoby nesmí být uloženy pro další použití, zbylý obsah je nutno vylít.

Opětovné použití zařízení určených k jednorázovému použití představuje pro pacienta nebo uživatele potenciální riziko. Může vést ke kontaminaci nebo zhoršení funkčnosti zařízení, což může zapříčinit zranění, nemoc, případně smrt pacienta.

Skladujte mimo dosah dětí. Produkt Aqua B. Braun nepoužívejte pro intratekální irigaci.

Nežádoucí vedlejší účinky
Nejsou známy.

Doba použitelnosti
Přípravek nesmí být použit po uplynutí data použitelnosti uvedeném na obale.

Datum poslední revize
0310

EE – Kasutusjuhend

Loputuslahused, steriilne ja endotoksiinivaba

Koostis
1000 ml lahust sisaldab:

Süstevesi 1000 ml

Näidustused

Puhastamiseks ja loputamiseks kirurgiliste protseduuride ajal

Haavade ja põletuste loputamiseks

Haavatampoonide, sidemete ning haavakatete niisutamiseks

Põiekateetrite loputamiseks ja puhastamiseks

Stoomivahendite loputamiseks ja puhastamiseks

Seadmete ja instrumentide loputamiseks (soovitav on kasutada 100 ml või suuremat konteinerit)

Respiraatorite õhuniisutajate täitmiseks (soovitav on kasutada 30 ml konteinerit)

Silmade mehhaaniliseks loputamiseks (soovitav on kasutada 30 ml konteinerit)

Annustamine
Lahuse kogus sõltub kliinilisest tingimusest

Õleannustamine
Õleannustamine haavade loputamisel ja operatsiooniaegsel kasutamisel võib põhjustada loputuslahuse absorptsiooni, mis võib viia hüpervoleemiani (hüponatremia).

Hüperhüdratsiooni sümptomiteks on peavalu, iiveldus, rahutus ja desorientatsioon.

Aqua B. Braun

Rasketel juhtudel võivad tekkida steriilne ja endotoxin-mentes

Összetétel
1000 ml oldat tartalma:

injekció céljára szolgáló víz; 1000 ml.

Javallatok

Öblítés és tisztítás sebészeti beavatkozás során.

Seb- tamponádok, törlek és izolálókendők nedvesítése.

Hólyag katéterek átöblítése és tisztítása.

Öblítés és tisztítás a sztóma-ellátásban.

Műszerek és eszközök mosása és tisztítása.

Légúti párasító készülékek feltöltése (100 ml, vagy ennél nagyobb készrelés használatra javasolt)

Szemek mechanikai öblítése (30 ml-es készrelés használatra javasolt)

Adagolás
Az alkalmazandó folyadék mennyisége a klinikai kép függvénye.

Túladagolás
A sebek öblítése és a műtét közbeni alkalmazás során történő túladagolás az öblítő oldat felszívódása folytán hipotóniás hiperhidráció (hiponatremia) képében jelentkező hipervolemiahoz vezethet.

A hiperhidráció tünetei: fejfájás, hányinger, nyugtalanság és zavartság.

Súlyos esetekben kóma-szerű állapotok fordulhatnak elő.

HU – Használati utasítás

Öblítőoldat,
steril és endotoxin-mentes

Összetétel
1000 ml oldat tartalma:
injekció céljára szolgáló víz; 1000 ml.

Javallatok
Öblítés és tisztítás sebészeti beavatkozás során.

Seb- tamponádok, törlek és izolálókendők nedvesítése.

Hólyag katéterek átöblítése és tisztítása.

Öblítés és tisztítás a sztóma-ellátásban.

Műszerek és eszközök mosása és tisztítása.

Légúti párasító készülékek feltöltése (100 ml, vagy ennél nagyobb készrelés használatra javasolt)

Szemek mechanikai öblítése (30 ml-es készrelés használatra javasolt)

Adagolás
Az alkalmazandó folyadék mennyisége a klinikai kép függvénye.

Túladagolás
A sebek öblítése és a műtét közbeni alkalmazás során történő túladagolás az öblítő oldat felszívódása folytán hipotóniás hiperhidráció (hiponatremia) képében jelentkező hipervolemiahoz vezethet.

A hiperhidráció tünetei: fejfájás, hányinger, nyugtalanság és zavartság.

Súlyos esetekben kóma-szerű állapotok fordulhatnak elő.

LT – Vartojimo instrukcija

Irigacinis tirpalas, sterilus ir kurio sudėtyje nėra endotoksinių

Sudėtis
1000 ml tirpalo yra:
injekcijų vandens 1000 ml

Indikacijos:
Vartoti atliekant chirurgines operacijas;

Žaizdoms ir nudegimams plauti;

Atliekant žaizdų tamponadą, tvarščiams ir tamponams drėkinti;

Šlapimo pūslės kateteriams plauti;

Vartoti stomos priežiūrai ir plvimams;

Instrumentams bei įrangai plauti ir valyti;

Respiratoriaus drėkintuvams užpildyti (patartina naudoti 100 ml arba didesnės pakuotes);

Akims mechanškai praplauti (patartina naudoti 30 ml pakuotę).

Dozavimas
Skysčio kiekis priklausau nuo klinikinės situacijos.

Perdozavimas
Dėl perdozavimo plauant žaizdas ir atliekant chirurgines operacijas galima irigacinio tirpalo absorbcija. Tai gali sukelti hipotonię (hiponatreminę) hipervolemiją. Galvos skausmas, pykinimas, nerimas, orientacijos sutrikimas yra hiperhidratacijos simptomai. Sunkiais atvejais gali ištikti koma.

Nepageidajamas poveikis
Nežinomas.

Tinkamumo laikas
Tinkamumo laikas nurodytas ant pakuotės. Jam pasibaigus tirpalo vartoti negalima.

Paskutinės peržiūros data
0310



75/435609/1011

Aqua B. Braun

Priemonės esant perdozavimui
Nutraukti irigaciją, koreguoti vandens ir elektrolitų balansą pagal klinikinę situaciją.

Įspėjimai ir atsargumo priemonės
Nevartoti infuzijoms.

Tirpalas tinkamas vartoti, jeigu plomba nepažeista, o pats tirpalas – skaidrus.

Nelaikyti atidarytų pakuočių.

Nesuvartotą tirpalą išpilti.

Pakartotinai naudojant vienkartinius prietaisus galimas pavojus pacientui ar vartotojui. Jie gali būti užkrėsti ir (arba) veikti netinkamai. Naudojant užkrėstą ir (arba) ribotai veikiančią prietaisą pacientas gali būti sužalotas, susirgti ar net mirti. Laikyti vaikams nepasiekiamoje vietoje.

„Aqua B. Braun“ negalima naudoti intratekalinio praplovimo procedūroms.

Nepageidajamas poveikis
Nežinomas.

Tinkamumo laikas
Tinkamumo laikas nurodytas ant pakuotės. Jam pasibaigus tirpalo vartoti negalima.

Paskutinės peržiūros data
0310

LV – Lietošanas instrukcija

Šķīdums skalošanai, sterils un nesatur endotoksīnus

Sastāvs
1000 ml šķīduma satur:
Ūdeni injekcijām 1000 ml

Indikācijas

Skalošanai un tīrīšanai ķirurģisku manipulāciju laikā.
Brūču un apdegumu skalošanai.
Brūču mitrināšanai.
Katetru tīrīšanai un skalošanai.
Skalošanai un tīrīšanai stomu aprūpē.

Instrumentu un aprīkojuma skalošanai un tīrīšanai.
Gaisa mitrinātāju uzpildīšanai (Ieteicams lietot 100 ml vai lielākus flakonus).
Mehāniskai acu skalošanai (Ieteicams lietot 30 ml flakonus).

Devas

Pielietojamā šķīduma daudzums atkarīgs no klīniskā stāvokļa.

Pārdozēšana

Pārdozēšana brūču skalošanas un operāciju laikā var izsaukt skalojamā šķīduma absorbciju, kura var izraisīt hipervolemiju hipotoniskas hiperhidratācijas formā. Galvassāpes, nelabums, nemierīgums un dezorientācija ir hiperhidratācijas simptomi. Dažos gadījumos var iestāties komai līdzīgs stāvoklis.

Aqua B. Braun

Pretpasākumi pārdozēšanas gadījumā

Pārtraukt skalošanu, koriģēt ūdens un elektrolītu balansu atkarībā no esošās klīniskās ainās.

Brīdinājumi un piesardzības pasākumi

Nelietot infūzijām.
Nelietot, ja flakona aizvākojums ir bojāts un tajā esošais šķīdums nav dzidrs.
Atvērtos flakonus neuzglabāt vēlākai lietošanai, atlikušais šķīduma daudzums jāizlej.

Vienreizējai lietošanai paredzētu ierīču atkārtota lietošana var radīt risku pacientam vai ierīces lietotājam. Tā var izraisīt kontamināciju un/vai funkcionālās spējas traucējumus. Ierīces kontaminācija un/vai ierobežota funkcionālā spēja var izraisīt pacientam kaitējumu, slimību vai nāves iestāšanos.
Glabāt bērniem nepieejamā vietā.
Aqua B. Braun nedrīkst izmantot intraheālām skalošanas procedūrām.

Blaknes

Neviena nav zināma.

Derīguma termiņš

Nelietot šķīdumu pēc derīguma termiņa beigām, kurš norādīts uz etiķetes.

Teksta pēdējās pārskatīšanas datums
0310

PL – Instrukcja zastosowania

Roztwór do przepłukiwania, jałowy i niezawierający endotoksyn

Skład
1000 ml roztworu zawiera:
woda do wstrzyknięć 1000 ml

Wskazania

Przepłukiwanie i oczyszczanie podczas interwencji chirurgicznej.
Przemywanie ran i oparzeń.
Zwilżanie tamponad i opatrunków na ranach.
Przepłukiwanie i oczyszczanie cewników dopęcherzowych.
Przepłukiwanie i oczyszczanie w opiece stomijnej.

Napełnianie nawilżaczy powietrza (zalecane jest zastosowanie pojemnika 100 ml lub większego).
Mechaniczne przemywanie oczu (zalecane jest zastosowanie pojemnika 30 ml).

Dozowanie

Ilość płynu zależy od stanu klinicznego.

Przedawkowanie

Przedawkowanie podczas przemywania ran oraz w zastosowaniach w trakcie zabiegów operacyjnych może prowadzić do wchłaniania zastosowanego płynu, co z kolei może wywołać hipervolemię w postaci hipotonicznego przewodnienia (niedobór sodu we krwi). Przewodnienie może objawiać się bólem głowy, nudnościami, niepokojem i dezorientacją. W poważnych przypadkach mogą wystąpić stany śpiączkowe.

Aqua B. Braun

Środki zaradcze w przypadku przedawkowania

Wstrzymanie przepłukiwania, skorygowanie równowagi wodnej i elektrolitowej w zależności od konkretnego stanu klinicznego.

Ostrzeżenia i środki ostrożności

Nie stosować do infuzji.
Stosować tylko wtedy, gdy roztwór jest klarowny i zamknięcie pojemnika jest nie- naruszone.
Otwartych pojemników nie wolno przechowywać; pozostały płyn należy usunąć.
Ponowne zastosowanie urządzeń jednorazowego użytku stwarza potencjalne zagrożenie dla pacjenta i użytkownika. Może to doprowadzić do skażenia i/lub upośledzenia funkcjonowania.

Skażenie i/lub ograniczona funkcjonalność urządzenia może spowodować obrażenia, chorobę lub śmierć pacjenta.

Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
Aqua B. Braun nie można stosować do irygacji dooponowej.

Działania uboczne

Nie stwierdzono.

Data ważności

Roztworu nie należy używać po upływie daty ważności podanej na etykiecie.

Data ostatniej aktualizacji ulotki

0310

RO – Informații pentru utilizare

Soluție de irigare, sterilă și fără endotoxină

Compoziție
1000 ml de soluție conține:
Apă pentru injecție 1000 ml

Indicații

Pentru irigare și dezinfectare în timpul intervențiilor chirurgicale
Pentru irigarea rănilor și a arsurilor
Pentru umezirea tamponelor pentru răni, materialelor textile și a pansamentelor
Pentru clătirea și dezinfectarea cateterelor pentru vezică
Pentru irigare și dezinfectare în tratarea stomelor
Pentru clătirea și dezinfectarea instrumentelor și echipamentului
Pentru umplerea urechilor de aer ale respiratoarelor de aer recomanda utilizarea unui recipient cu volum egal sau mai mare de 100 ml)
Pentru irigarea mecanică a ochilor (se recomandă utilizarea unui recipient de 30 ml)

Dozare
Cantitatea de lichid depinde de starea clinică.
Nie stwierdzono.

Supradozare
Supradozarea în timpul irigației rănilor și aplicarea în timpul operației poate duce la absorbția lichidului de irigare, ceea ce poate duce la hipervolemie sub forma hiperhidratării hipotonice (hiponatremie)

Durerea de cap, greața, anxietatea și dezorientarea sunt simptomele hiperhidratării. În forme grave se pot instala stări asemănătoare comei.

Aqua B. Braun

Contramăsuri în caz de supradozare

Înteruperea irigației, corecție a echilibrului cantităților de apă și electroliți în funcție de starea clinică specifică.

Avertizări și măsuri de precauție
Nu utilizați pentru injectare.
Utilizați soluția doar dacă izolația nu este deteriorată și dacă soluția este limpede.

Recipientele deschise nu trebuie păstrate, iar cantitățile rămase trebuie îndepărtate.
Reutilizarea dispozitivelor de unică folosință creează un risc potențial pentru pacient sau pentru utilizator.
Aceasta poate duce la contaminare și/sau la deteriorarea capacității funcționale. Contaminarea și/sau funcționalitatea limitată a dispozitivului poate duce la vătămarea, îmbolnăvirea sau decesul pacientului.

A nu se lăsa la îndemâna copiilor.
Aqua B. Braun nu trebuie utilizată pentru procedurile de irigare intratecale.

Efecte secundare adverse

Nu se cunosc.

Data expirării

Soluția nu trebuie utilizată după data expirării marcată pe etichetă.

Data ultimei verificări

0310

SI – Navodilo za uporabo

Raztopina za izpiranje, sterilno in brez endotoksinov

Sestava
1000 ml raztopine vsebuje:
voda za injekcije 1000 ml

Indikacije

Za izpiranje in čiščenje pri kirurških posegih.
Za izpiranje ran in opeklin.
Za vlaženje gaz, povojev in oblačil na ranah.
Za izpiranje in čiščenje urinskih kateetrov.
Za izpiranje in čiščenje pri negi stome.

Za napolnitev respiratornih vlažilnic-zraka.

Za izpiranje in čiščenje instrumentov ter ostalih pripomočkov.

Odmerjanje

Količina uporabljene raztopine je odvisna od kliničnega stanja.

Preveliko odmerjanje

Prekomerno izpiranje ran in uporaba med operacijo lahko povzročita absorpcijo tekočine in posledično hipervolemijo v obliki hipotonične hiperhidracije (hiponatremija).
Simptomi hiperhidracije so glavobol, slabost, nemirnost in dezorientacija.
V resnih primerih se lahko pojavi stanje, podobno komi.

Aqua B. Braun

Ukrepi v primeru prevelikega odmerjanja

Prenehajte s procesom izpiranja, uravnajte ravnotežje vode in elektrolitov.

Ukrepi in opozorila

Raztopine ne uporabljajte za infundiranje.
Uporabljajte samo bistro raztopine iz nepoškodovanih vsebnikov.
Odprtih vsebnikov ne smete shranjevati, morebitno neporabljeno raztopino zavrzite.

Ponovna uporaba medicinskih pripomočkov, namenjenih enkratni uporabi, predstavlja tveganje za bolnika ali uporabnika. Povzroči lahko kontaminacijo in/ali slabše delovanje. Kontaminacija in/ali omejeno delovanje medicinskega pripomočka pa lahko vodita do poškodb, bolezni ali smrti bolnika.

Shranjujte nedosegljivo otrokom.
Aqua B. Braun se ne sme uporabljati za postopke intratekalnega izpiranja.

Škodljivi neželeni učinki

Niso znani.

Rok uporabnosti

Raztopine ne smete uporabljati po datumu izteka roka uporabnosti, ki je naveden na nalepki.

Datum zadnje revizije

0310

SK – Informácia pre používateľa

Roztok na výplach, steriliný, bez obsahu endotoksinov

Zloženie
1000 ml roztoku obsahuje:
Voda na injekciu 1000 ml

Indikácie

Na výplach a čistenie počas chirurgických zákrokov
Na výplach rán a popálenín
Na zvlhčovanie tamponád a obvázov rán
Na premývanie a čistenie balónikových katéetrov
Na výplach a čistenie pri starostlivosti o stomiu
Na výplach a čistenie nástrojov a zariadení
Ako náplň do zvlhčovačov vzduchu (odporúča sa použiť balenie s obsahom 100 ml alebo viac)
Na mechanický výplach očí (odporúča sa použiť balenie s obsahom 30 ml)

Dávkovanie

Množstvo tekutiny závisí na klinických podmienkach.

Predávkovanie

Predávkovanie počas výplachu rán a pri aplikácii počas operácie môže viesť k vstrebávaní roztoku na výplach, čo môže mať za následok hipervolemiu vo forme hypotonickej hyperhydratácie (hyponatremia).
Príznaky hyperhydratácie sú bolesti hlavy, nevoľnosť, nepokoj a dezorientácia. Len zriedka sa môže vyskytnúť stav podobný kóme.



75/435609/1011

Aqua B. Braun

Prvá pomoc v prípade predávkovania

Prerušiť výplach, upraviť vodu a rovnováhu elektrolytov v závislosti na danej klinickej situácii.

Varovania a preventívne opatrenia

Nepoužívať na infúziu.
Používať iba ak je roztok číry a v nepoškodenom obale.
Otvorené obaly neskladovať a nepoužitý obsah musí byť znehodnotený.

Opakovaným používaním jednorazových zariadení vzniká možné riziko pre pacienta alebo používateľa. Môže dôjsť ku kontaminácii alebo narušeniu funkčnosti zariadenia. Kontaminácia alebo obmedzená funkčnosť zariadenia môžu viesť k zraneniu, ochoreniu alebo smrti pacienta.

Uschovávať mimo dosahu detí!
Aqua B. Braun sa nesmie používať na intratekálnu aplikáciu.

Nežiaduce účinky

Žiadne nie sú známe.

Čas použiteľnosti

Roztok nepoužívať po uplynutí času použiteľnosti vyznačenom na obale.

Dátum poslednej revízie textu

0310



Schwarz
420x148 mm
75/435609/1011
Lätus: 1164